

Признаки старославянизмов в современном русском языке.



Работу выполнили:
Ученицы 11класса А
МОУ Сатинской СОШ
Тафинцева Мария,
Иванова Наталья,
Игнатова Маргарита

Актуальность

Каждый день мы произносим множество различных слов. Но никто из нас не задумывался над тем, что мы употребляем старославянизмы – слова, не возникшие непосредственно в русском языке, а пришедшие в него из языка другого, хотя и близкородственного.

И поэтому наш проект основан на том, чтобы рассмотреть признаки старославянизмов в современном русском языке и узнать об их происхождении, а самое главное: попытаться разобраться, почему старославянизмы входят в русский язык.

Объект исследования.

- *Старославянизмы в современном русском языке*



Предмет исследования.

лексические, словообразовательные, фонетические особенности и пути взаимодействия старославянизмов и русизмов.



Цель работы:

- выявление лексических, словообразовательных и фонетических особенностей старославянизмов в словах, входящих в состав лексики современного русского языка.

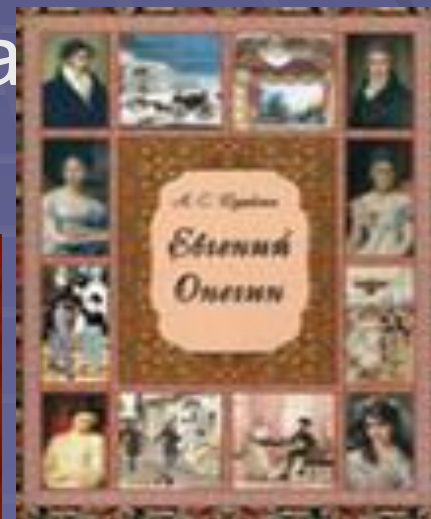


Задача.

- Найти ответы на следующие вопросы:
- Как возник старославянский язык, и откуда он появился на Руси?
- Как взаимодействовали в прежние века русский и старославянский языки?
- Какие признаки в слове позволяют говорить о его старославянском происхождении? Как функционируют старославянизмы в современном русском языке?

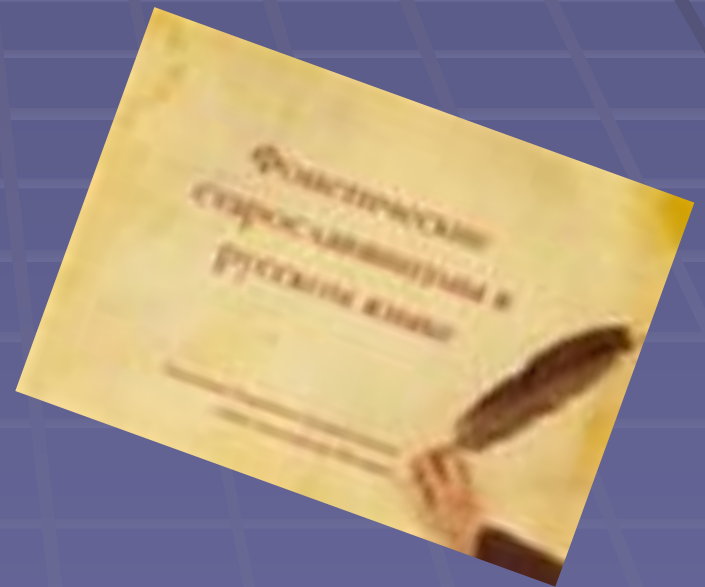
Материал для исследования

- <http://www.portal-slovo.ru/>
- Ожегов С.И. Словарь русского языка:
- Успенский Б.А. Краткий очерк истории русского литературного языка
- Пушкин «Евгений Онегин»



Рабочая гипотеза.

этапы вхождения
старославянизмов в русскую речь



Научная новизна и Теоретическая значимость

- старославянский язык не считался разговорным языком для славян 9 века, а являлся специально созданным для переводов христианской литературы и создания собственных славянских религиозных произведений.

Практическая значимость

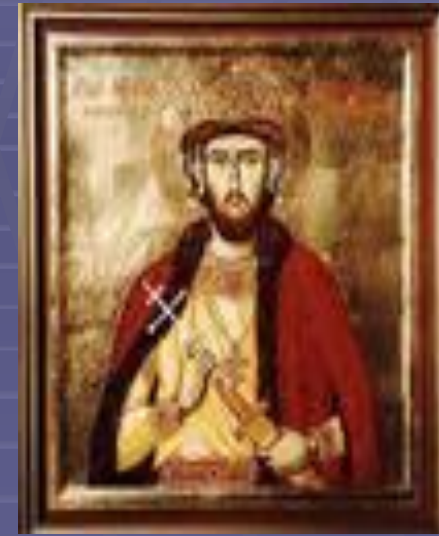
- вплоть до 17 века старославянский выступает в качестве основного письменного литературного языка. После 17 века он уже постепенно внедряется в разговорную речь и в наше время уже можно встретить элементы старославянизмов в современной речи.

КОД РАБОТЫ

Каждый день мы по несколько раз произносим "Здравствуйте!" и интересуемся "Сколько времени?". Красочно переливаются на улицах города вывески "Мужская и женская одежда". А ведь в каждом из примеров есть старославянизмы – слова, не возникшие непосредственно в русском языке, а пришедшие в него из языка другого, хотя и близкородственного.

Немного истории

В IX веке существовало славянское княжество Великая Моравия. Правящий в Моравии князь Ростислав в 863 году обратился к руководству Византийской империи с просьбой прислать епископа и учителей, которые смогли бы растолковать славянскому населению Моравии христианское вероучение на родном для них славянском языке.



Итак, братья Кирилл (Константин) и Мефодий приезжают в Моравию, где не только ведут просветительскую работу, но и трудятся над переводами важнейших богослужебных книг на славянский язык.

По сведениям разных источников, уже в 867 году работа над переводами богослужебных книг была закончена, и братья отправились в Рим за получением поддержки папы римского в осуществлении миссионерской деятельности на славянском языке. Разрешение от папы было получено, и с этого момента мы можем считать старославянский язык официальным литературным языком славянских народов.



- Итак, старославянский язык – язык, специально созданный для переводов христианской литературы и создания собственных славянских религиозных произведений. Однако он был понятен говорящим на славянских языках и в своей фонетике, и в морфологии, и в синтаксисе, а не употребляемая в разговорном языке лексика оказывалась связанной с новой религией, заучивалась, входила в употребление вместе с новой верой. Старославянский язык создан на основе диалектов южной группы славянских языков, к которой из современных славянских языков принадлежат, к примеру, болгарский, сербский, македонский языки. К концу 10 века он попадает и на восточнославянскую территорию, населенную предками нынешних русских, белорусов, украинцев. Язык, на котором говорят в то время наши предки, принято называть древнерусским, таким образом после крещения Руси на её территории функционирует живой разговорный язык восточных славян – древнерусский – и литературный письменный язык – старославянский, который существует вплоть до 17 века в качестве основного письменного литературного языка. Ученые называют этот язык "церковнославянским", оставляя термин "старославянский" для языка 9 века, того самого, который создал Константин и его ученики.

- Естественно, русский и церковнославянский языки взаимодействуют на всем протяжении своей многовековой истории. Слова и обороты церковнославянского языка проникают в деловую письменность, а потом и в живой язык, остаются там и не воспринимаются как что-то чужое. В этом прямая разница заимствований из церковнославянского языка ("старославянизмов") и всех других заимствований. Заимствования из других языков на первом этапе воспринимаются как чужие, инородные и лишь потом, пройдя уровни фонетического, графического, грамматического освоения, становятся элементом русского языка. Старославянизмы же на всех этапах вхождения в русский язык не несут в себе иноязычных черт. Это связано с малым различием в 9 веке славянских языков, поэтому слова, по происхождению старославянские, и слова, русские по происхождению, отличаются весьма незначительно.

Лексические приметы старославянизмов

- Создание старославянского языка связано с религиозными потребностями, поэтому группа слов, связанных с христианскими понятиями, будет по происхождению старославянской. В этой группе будут такие понятия, как "грех" "пророк", "воскресение", "святой", "ангел". Часть подобных слов употребляется в современном русском языке и в значениях, не связанных напрямую с христианским учением.



О словообразовательных приметах старославянизмов

- 1. Старославянскими по происхождению являются приставки "из-", "низ-", "пре-", "чрез-". В русском языке им соответствуют "вы-", "пере-", "через-", в некоторых случаях аналогов не находится. Например, слово "излить" будет старославянизмом с русским аналогом "вылить", старославянскому "истекать" соответствует русское "вытекать", старославянскими оказываются слова "преломить" (в соответствии с "переломить"),
- 2. Старославянскими будут слова с суффиксами "-ствиј", "-знь", "-чиј", "-тв(а)", "тель", "-ын(я)", "-арь", "-анин", "-ств": "шествие", "жизнь", "кормчий", "молитва", "житель", "гордыня", "вратарь", "египтянин", "братство".
- 3. Еще одной старославянской приметой окажется начало сложного слова, например "благо", "бого", "суе", "добро", "мало": "благодарить", "суеверие", "богослов", "добродетель", "малодушие".
- 4. Кроме того, старославянизмами окажутся все причастия : "Горящий" - "горючий", "стоящий" - "стоячий".

Фонетические особенности

Старославянское сочетание	Примеры	Русское сочетание	Примеры
-ра-	бранить поздравить	оро-	боронить поздороветь
-ла-	власяница безглавый	-оло-	волос безголовый
а-	агнец	я-	ягненок
е-	единый	о-	один
-щ- (-шт)	бродящий отвращать	-ч-	бродячий отворачивать
-жд-	ограждение суждение	-ж-	огораживать суженый

История взаимодействия старославянизмов и русизмов

- Первоначально за элементами старославянскими сохранялся статус книжных, высоких, тогда как за русскими – либо нейтральных, либо даже сниженных. Это приводило во многих случаях к вытеснению из литературного языка элементов собственно русских и преимущественному употреблению элементов старославянских. Так произошло со словами с русским "ж", которое соответствовало старославянскому "жд". Элемент старославянский оказался более распространен в письменности (одежда, невежда, вождь), а слова исконно русские получили статус разговорных и даже просторечных (оде́жа, невежа, вожак).



Попытка стилистической дифференциации старославянизмов и русизмов

- Этапным для разделения старославянского и древнерусского языков стал 18 век.

Ломоносов предлагает "теорию трех штилей" - высокого, посредственного и низкого, отличающихся именно степенью взаимодействия в них старославянизмов и русизмов.

В штиле высоком, предлагается использовать славянизмы из книг церковных

. Штиль средний должен состоять преимущественно из "российских речений", слова старославянские в нем употреблять можно, но с большой долей осторожности.

В низком же штиле Ломоносов предлагает отказаться от старославянизмов.

Все три штиля разграничиваются в литературе – высоким пишется ода и трагедия, средний доминирует в театральном сочинении, потому что в драме "требуется обыкновенное человеческое слово", а низкий предлагается для комедии, эпиграммы.



Язык Пушкина

- Современный русский язык связан у нас с именем А. С.Пушкина.



Пушкин начинает использовать слова с приметами старославянизмов в обыденной речи. К примеру, в "Отрывках из путешествия Онегина" мы читаем "...язык Италии златой", но никаких признаков высокого стиля здесь нет. Пушкин может употребить старославянизм иронически ("Мечты, мечты! Где ваша сладость? Где, вечная к ней рифма, младость?"). Употребляя слова с приметами старославянизмов в нейтральном стиле, Пушкин заставляет читателя переосмыслить свое отношение к этим словам, как бы заново вводит их в русский литературный язык.

Современный русский язык и использование в нем старославянизмов

- В современном русском языке множество слов с приметами старославянизмов.

1. В первую очередь следует выделить слова нейтральные. Они вошли в русский язык и не оказались в нем отмечены ни как стилистически окрашенные, ни как устарелые. К таким словам можно отнести "здравствуйте", "сладкий", "одежда", "храбрый", "главный", "плен" и многие другие.

2. Другой тип взаимоотношений, когда русское по происхождению слово и старославянское фактически совпали и представляют собой один корень: "берег" - "прибрежный", "холод" - "прохладный", "молодой" - "младенец"

3. К третьей группе старославянизмов отнесем слова устаревшие, архаизмы. Они известны нам по поэтической речи 18-19 веков и в современной поэзии практически не употребляются: "хлад", "младость", "длань", "ланиты".

4. К последней группе слов относятся те старославянизмы, которые в современном русском языке употребляются преимущественно в письменных, а не разговорных стилях речи: "присущий", "изобличить", "вопреки", "содрогаться"

В памяти страны

- Каждый год в самом конце мая мы отмечаем День Славянской письменности, воздавая славу создателям нашего алфавита и во многом – нашего современного письменного языка – святым братьям Кириллу и Мефодию.



итоги



- Безусловно, мы не смогли проанализировать всю сложность взаимоотношений старославянского и русского языков на всем протяжении их многовековой совместной истории, но эта история настолько многообразна и увлекательна, что во многом связана еще и с историей нашей страны.